

dichados, porque mueren sin ofrecerseles ocasion de mostrar esta su grandeza de animo y firmeza que tienen en lo bueno. Mas tú poniendo en mis manos tus fortalezas y todas tus riquezas y todas tus fuerzas y poder, y una hija de tan gran merecimiento, á todos los hombres me manifiestas, dandome tan bastante ocasion para que yo dé muestra de mí, dandoles á entender que debo ser tal, que ni quiero ser cruel para con los huespedes, ni injusto por codicia del dinero, ni mentiroso en guardar lo que prometo. Que pues con tanta sèguridad me has metido en tu tierra y en tu casa, y puesto en mis manos todo lo que tienes tan libremente, bien muestras que tienes confianza de mí que no te dañaré en nada, y que todo esto ha de ser ocasion para que todos vean como yo por ello no tuerzo nada del respeto que siempre procuro tener á la virtud. Desto sepas de cierto, que yo nunca jamás me olvidaré, mientras que quisiere ser tenido por varon justo, y parecer tal á los hombres, y por tal ser loado dellos; sino que antes procuraré por el semejante de honrarte con todos mis bienes, por este tan gran beneficio como me has hecho. Y no temas que te faltará marido para esta tu hija, tal qual ella le merece. Yo tengo muchos y muy buenos amigos, y destes alguno se casará con ella, aunque no sé si tendrán tantos dineros, quantos tu ahora dás, ó muchos mas destes. Tu sabes bien que hay algunos dellos, que porque dés muchos dineros, no por

eso

σι πρότερον πρὶν δῆλοι γενέσθαι οἱ οἱ ἦσαν· ἐμοὶ δὲ σὺ νῦν καὶ τεί-
 χη ἔρυμνά, καὶ πλοῦτον παντοδα-
 πόν, καὶ δύναμιν τὴν σὴν, καὶ θυ-
 γατέρα ἀξιοκλήτων ἐγχειρίσας, πε-
 ποίηκας με δῆλον γενέσθαι πᾶσιν
 ἀνθρώποις ὅτι οὐτ' ἂν ἀσεβεῖν περὶ
 ξένους ἐθέλοιμι, οὐτ' ἂν ἀδικεῖν χρη-
 μάτων ἕνεκεν, οὔτε συνθήκας ψευ-
 δοίμην ἂν ἐκῶν εἶναι. τῆσ' οὖν ἐγώ
 σοι, εὖ ἴσθι, ἕως ἀνὴρ δίχραμος ᾧ,
 καὶ δοκῶν εἶναι τοιοῦτος ἐπαινωμαι
 ὑπ' ἀνθρώπων, οὐποτ' ἐπιλήσομαι·
 ἀλλὰ πειράσομαι σε ἀντιτιμῆσαι
 πᾶσι τοῖς καλοῖς. καὶ ἀνδρὸς δ',
 ἔφη, τῆ θυγατρὶ μὴ φοβῶ ὡς ἀπο-
 ρήσεις ἀξίῃ ταύτης· πολλοὶ γὰρ
 καὶ ἀγαθοὶ φίλοι εἰσὶν ἐμοί, ᾧν
 ὅστις γαμῶ αὐτήν, εἰ μέντοι χρη-
 ματα ἔξει τοσαῦτα ὅσα δίδως,
 ἢ καὶ ἄλλα πολλαπλάσια τέτων,
 οὐκ ἂν ἔχοιμι εἰπεῖν· σὺ μέντοι
 εὖ ἴσθι ὅτι εἰσὶ τινες αὐτῶν, οἳ ᾧν
 μὲν σὺ δίδως χρημάτων, οὐδὲ μι-
 κρόν

eso te tendrán en mayor admiracion , y que me imítan y ruegan á Dios haga que ellos puedan mostrar , que no son menos fieles que yo para con los amigos , y no mas cobardes para con los enemigos mientras que vivieren , si la fortuna no les fuere contraria ; y que mas querrán la virtud y la honra que todos los bienes de los Syros y Asyrios , aunque entren los tuyos con ellos. Y quiero que sepas , que tales hombres como los que digo están aquí sentados.

6 Entonces Gobrias riendose dixo : por Dios , Cyro , que me muestres donde están estos , para pedirte alguno dellos que sea mi hijo. No cuídes deso , dixo Cyro , que no has menester preguntarme , sino que estando con nosotros tu podrás mostrarlos á los otros. Dicho esto tomó á Gobrias por la mano , y levantóse , y salióse sacando consigo todos los suyos ; y rogandole mucho Gobrias que se quedase á cenar dentro , no lo quiso hacer , sino que cenaba en el real , teniendo á Gobrias por convidado.

7 El qual estando sentado en un poyo texido de mimbres y de yerbas y hojas , Cyro le preguntaba : dime , Gobrias , ¿qual piensas que tiene mas estrados , tú ó qualquier de nosotros? Respondió Go-

brias

κρὸν τῶτων ἕνεκα σὲ μᾶλλον θαυμάσασιν· ἐμὲ δὲ ζηλῶσι νυνὶ , καὶ εὐχόμενοι πάνσι Θεοῖς γενέσθαι ποτὲ καὶ ἑαυτοὺς ἐπιδειῶσαι , ὡς πιστοὶ μὲν εἰσιν οὐδὲν ἡττοῦ ἐμῶ τοῖς φίλοις , τοῖς δὲ πολεμίοις ὑδέποτ' ἂν ὑπεῖντο ζῶντες , εἰ μὴ Θεὸς βλάβησι ἀντὶ δ' ἀρετῆς καὶ δόξης ἀγαθῆς ὅτι ὑδ' ἂν τὰ Σύρων , πρὸς τοῖς σοῖς , καὶ Ἀσσυρίων πάντα προέλοιτο· τοιούτους ἀνδρας εὐ ἴσθι ἐνταῦθα καθημένους.

ζ'. Καὶ ὁ Γαβρύας ἐπιγελάσας , πρὸς Θεῶν , ἔφη , ὦ Κδρε , δεῖξόν μοι πῶ ἔστοί εἰσιν , ἵνα σε τῶτων τινὰ αἰτήσωμαι παῖδά μοι

γενέσθαι. ἀμέλει , ἔφη , οὐδὲν ἐμοῦ σε δέησει πυνθάνεσθαι , ἀλλ' ἦν σὺν ἡμῖν ἔπη , αὐτὸς σὺ ἔξεις καὶ ἄλλω δεικνῦναι αὐτῶν ἕκαστον. τοσαῦτα δ' εἰπὼν δεξιάν τ' ἔλαβε τοῦ Γαβρύα , καὶ ἀναστὰς ἔξηκει , καὶ τοὺς σὺν αὐτῶ πάντας ἐξήγαγε· καὶ πολλὰ θεομένου τῷ Γαβρύα ἐνδον δειπνεῖν , οὐκ ἠθέλησεν· ἀλλ' ἐν τῷ στρατοπέδῳ ἐδείπνει , καὶ τὸν Γαβρύαν σὺν δειπνον παρέλαβεν.

ζ'. Ἐπὶ τριβάλος δὲ κατακλιθεὶς ἤρετο αὐτὸν ὧδε· Εἰπέ μοι , ἔφη , ὦ Γαβρύα , πότερον οἶε εἶναί σοι πλειώ ἢ ἡμῶν ἐκάτῳ τρώμασι ; καὶ ὃς εἶπεν·

Mm

ὡμῖν

brias diciendo: vosotros por Dios, dice, teneis mas estrados y mas lechos y mucho mayor casa que la mia; pues en lugar de casa os servis de la tierra y del cielo, y por lecho teneis todos los recostaderos que hay en la tierra, y por estrados y almohadas, no la lana que crian las ovejas, sino los sarmientos y ramos que llevan los montes y los campos.

8 Y primero quando Gobriás cenaba con ellos, viendo las viandas y manjares viles que les ponian delante, pareciale que él y los suyos eran mucho mas liberales que los Persas: mas despues que consideró su templanza del comer, se halló confuso. Y es asi, que por ninguna comida ni bebida que vea el varon Persiano, ¹ que es bien enseñado y criado en buenas costumbres, no se moverá ni con el apetito ni con el pensamiento á pensar en ello, no mas que si no tuviese el sentido en el comer. Sino que bien asi como los caballeros, porque no se turban en los caballos, pueden quando ván á caballo vér y oír y hablar lo que les cumple, asi tambien los Persas mientras comen, piensan que les conviene parecer prudentes y templados; y moverse por el comer ó por el beber, les parece que es cosa bestial y de perros.

ὕμῃν ἢ τὸν Δί' εὖ οἶδ' ὅτι τρώμα-
τα πλείω ἐστὶ καὶ κλίνας, καὶ οἰκία
γε πολλῶ μείζων ἢ ὑμετέρα τῆς ἐ-
μῆς· οἱ γε οἰκία μὲν χρῆσθε γῆ τε
καὶ ἔρανῶ, κλίνας δ' ὑμῖν εἰσὶν ὁ-
πόσαι γένοιτ' ἂν εὖναι ἐπὶ γῆς·
τρώματα δὲ νομίζετε ἔχει ὅποσα
πρόβατα φύει ἔρια, ἀλλ' ὅποσα
φρύγανα ὄρη τε καὶ πεδία ἀνίσσι.

ή. Τότε μὲν δὴ πρῶτον ὁ Γω-
βρύας συνδειπνῶν αὐτοῖς, ὄρων τὴν
φαυλότητα τῶν παρατιθεμένων βρω-
μάτων, πολὺ σφᾶς ἐνόμιζεν εἶναι
ἐλευθεριωτέρους αὐτῶν. ἐπεὶ δὲ κα-
τενόησε τὴν μετριότητα τῶν σίτων·

Υ
ἐπ' οὐδενὶ γὰρ βρώματι οὐδὲ πό-
ματι Πέρσης ἀνὴρ τῶν πεπαιδευ-
μένων οὔτε ὄμμασιν ἂν ἐκπεπληγ-
μένος καταφανῆς γένοιτο, οὔτε ἀρ-
παγῆ, οὔτε νόφ, μὴ ἔχει προνοεῖν
ἄπερ ἂν καὶ μὴ ἐν σίτῳ ἂν ἀλλ'
ὥσπερ οἱ ἵππικοὶ, διὰ τὸ μὴ τα-
ράσσεσθαι ἐπὶ τῶν ἵππων, δύναν-
ται ἅμα ἵππεύοντες καὶ ὄρᾶν καὶ
ἀκχεῖν καὶ λέγειν τὸ δέον, οὕτω καὶ
ἐκεῖνοι ἐν τῷ σίτῳ οἴονται δεῖν φρό-
νιμοὶ καὶ μέτριοι φαίνεσθαι· τὸ δὲ
κεκινῆσθαι ὑπὸ τῶν βρωμάτων καὶ
τῆς πόσεως, πάνυ αὐτοῖς κυνικὸν
καὶ θηριῶδες δοκεῖ εἶναι.

Ene-

¹ Templanza de los Persas.

9 Y tambien echó de vér Gobrias , que se preguntaban los unos á los otros cosas que era mas suave preguntarlas , que no callar , y que se motejaban motes , que era mejor que se motejasen , que no que lo dexasen de hacer , y que burlaban burlas sin perjuicio de otro , y que no podian injuriar ní enojar á ninguno. Y lo que mas bien de todo le pareció , fue que á los que estaban en el real no se les aparejaba mas de comer , que quando entraban en batalla ; y que tenian por muy buen convite aparejar los compañeros de guerra , de manera que fuesen muy buenos.

10 Pues quando Gobrias se levantó de la mesa para írse á su casa , cuentan que dixo : no me maravillo , Cyro , si aunque poseemos mas oro y baxillas y vestiduras que vosotros , somos tenidos en menos ; pues nosotros ponemos todo el cuidado en adquirir mucho desto , y vosotros solamente procurais , segun veo , como os hareis siempre mejores. Luego que Gobrias acabó su razon , le dixo Cyro : mira Gobrias , que de mañana seas aqui con toda tu gente de caballo bien armados , para que yo pueda vér tus fuerzas y poder , y que nos llesves por tu tierra , para que sepamos qual lugar he-

9. Ενενόησε δὲ αὐτῶν καὶ ὡς ἐπιηράτων ἀλλήλους τοιαῦτα οἶα ἐρατηθῆναι ἥδιον ἢν ἢ μὴ , καὶ ὡς ἔσκαπτον οἶα σκαφθῆναι ἥδιον ἢν ἢ μὴ ἅ τε ἔπαιζον ὡς πολὺ μὲν ὕβρεως ἀπῆν , πολὺ δὲ τοῦ αἰχρὸν τι ποιεῖν , πολὺ δὲ τῆ χαλεπαίνεσθαι πρὸς ἀλλήλους . μέγιστον δ' αὐτῶ ἔδοξεν εἶναι , τὸ ἐν στρατείᾳ ὄντας τῶν εἰς τὸν αὐτὸν κίνδυνον ἐμβασιόντων μηδενὸς οἴεσθαι δεῖν πλείω παρατίθεσθαι * , ἀλλὰ τῆτο νομίζειν μεγίστην εὐωχίαν εἶναι , τοὺς συμμάχεσθαι μέλλοντας ὀτιβελτίστους παρασκευάζειν .

1. Ἦνίκα δὲ ὁ Γωβρύας εἰς οἶκον ἀπιὰν ἀνίστατο , εἰπεῖν λέγεσθαι ἔκετι θαυμάζω , ὦ Κύρε , εἰ ἐκπώματα μὲν καὶ ἰμάτια καὶ χρυσίον ἡμεῖς ὑμῶν πλείονα κεκτήμεθα , αὐτοὶ δ' ἐλάττωσθε ὑμῶν ἀξιοὶ ἐσμεν . ἡμεῖς γὰρ ἐπιμελούμεθα ὅπως ἡμῖν ταῦτα ὡς πλείωτα ἔσται , ὑμεῖς δὲ μοι δοκεῖτε ἐπιμελεῖσθαι , ὅπως αὐτοὶ ὡς κρείττους ἐσεσθε . ὁ μὲν ταῦτα εἶπεν ὁ δὲ Κύρος , ἀγ' , ἔφη , ὦ Γωβρύα , ὅπως πρῶτ' ἀπέσθ' ἔχων τοὺς ἰππέας ἐξωπλισμένους , ἵνα καὶ τὴν δύναμίν σου ἴδωμεν , καὶ ἅμα διὰ τῆς σῆς χάρας ἀγῆς ἡμᾶς , ὡς ἂν εἰδῶμεν

hemos de tener por de amigos, y qual por de enemigos. Dicho esto se fue cada qual á lo que le cumplia.

II Quando fue de dia vino allí Gobrias con los suyos de á caballo, y él por caudillo dellos. Y Cyro, como convenia á buen Príncipe y Capitan, no solamente paraba mientes por el camino que iba, sino que tambien caminando pensaba como podria hacer mas débiles y flacos los enemigos, y mas fuertes á los suyos. Y llamando al Capitan de los Hircanos y á Gobrias, porque pensaba que estos sabian muy bien lo que á él le convenia aprender, les dixo: yo, varones amigos, pienso, que si me aconsejo con vosotros, como con amigos leales, lo que se debe hacer sobre esta guerra, que no erraré, pues veo que á vosotros mas que á mí os cumple considerar, como el Rey de los Asyrios no nos venza. Que si no acertare en esto, por ventura tengo otra guarida; pero vosotros, si este vence, todo lo que ahora teneis será ageno. Que aunque él es mi enemigo, no es porque me aborrece, sino porque piensa, que en ninguna manera le está bien que nosotros seamos grandes en fuerzas y poder, y por esto solo nos hace guerra, y á vosotros por eso os tiene odio, porque piensa que le habeis injuriado. A esto le res-

pon-

ἄ τε δεῖ φίλια καὶ πολέμια ἡμᾶς νομίζειν. τότε μὲν δὴ ταῦτα εἰπόντες ἀπῆλθον ἑκάτερος ἐπὶ τὰ προσήκοντα.

ια'. Ἐπεὶ δὲ ἡμέρα ἐγένετο, παρῆν ὁ Γωβρύας ἔχων τοὺς ἱππέας, καὶ ἠγείτο. ὁ δὲ Κύροϛ, ὡσπερ προσήκει ἀνδρὶ ἄρχοντι, ἔ μόνον τῶ πορεύεσθαι τὴν ὁδὸν προσεῖχε τὸν νοῦν, ἀλλ' ἅμα προῖων ἐπεσκοπεῖτο, εἴ τι δυνατὸν εἴη τοὺς μὲν πολέμους ἀσθενετέρας ποιεῖν, αὐτοὺς δὲ ἰχυροτέρας. καλέσας οὖν τὸν Ἰρκανίον καὶ τὸν Γωβρύαν, (τῆστις γὰρ ἐνόμιζε μάλιστα εἰδέναι ὧν αὐτὸς ᾔετο δεῖσθαι μαθεῖν) Ἐγὼ τοι, ἔφη,

ἄνδρες φίλοι, οἶμαι, σὺν ὑμῖν ὡς πιστοῖς βουλευόμενος περὶ τῆς πόλεμου τοῦδε, οὐκ ἂν ἐξαμαρτάνειν ὁρῶ γὰρ ὑμῖν ἔτι μᾶλλον, ἢ ἔμοι, σχεπλίον ὄν, ὅπως ὁ Ἀσσύριος ἡμῶν μὴ ἐπικρατήσῃ. ἐμοὶ μὲν γὰρ, ἔφη, τῶνδε ἀποσφαλέντι ἐστὶν ἴσως καὶ ἄλλη ἀποστροφή· ὑμῖν δὲ, εἰ ἕτος ἐπικρατήσῃ, ὁρῶ ἅπαντα τὰ ὄντα ἀλλότρια γιγνόμενα. καὶ γὰρ ἐμοὶ μὲν πολέμιός ἔστιν, ἔκ ἐμὲ μισῶν, ἀλλ' οἶόμενος ἀσύμφορον εἶναι αὐτῶ, ἡμᾶς μεγάλως εἶναι καὶ στρατεύει διὰ τῆτο ἐφ' ἡμᾶς· ὑμᾶς δὲ καὶ μισεῖ, καὶ ἀδικεῖσθαι νομίζει ἐφ' ὑμῶν. πρὸς ταῦτα ἀπεκρίναντο ἀμ-

φό-

pondieron ambos, que acabase lo que tenia á cargo, que bien sabian ellos que todo el hecho presente les tocaba á ellos de qualquier manera que sucediese, bien ó mal.

12 Entonces Cyro les comenzó á hablar desta manera: decidme, ¿el Rey de Asyria piensa que sois vosotros solos los que moveis guerra ¹ contra él, ó sabeis tambien que él tenga algun otro enemigo? Por Dios, dixo el Hircano, que los Cadusios son muy grandes enemigos suyos, y es nacion muy grande y muy valerosa; y los Sacas nuestros comarcanos han recibido muchos males del Asyrio, porque procuró de conquistarlos y sojuzgarlos tambien como á nosotros. Luego, dice Cyro, ¿pensáis que ambas á dos naciones de buena gana querrán acometerle con nosotros? Sí por cierto, respondieron ellos, con tal que se puedan juntar con nosotros. ¿Pues qué hay enmedio porque no se puedan ayuntar? Los Asyrios, dixeron ellos, que son aquellas gentes contra quien tu vás ahora.

13 Quando Cyro oyó esto, dixo: dime tú, Gobrias, ¿no acusas á este mancebo que ahora reyna en Asyria por sobervio y de malas costumbres? Tales injurias he sufrido dél, dice Gobrias, para

no

φότεροι, καὶ τὰ αὐτὰ περαίνειν ὅτι μέλοι, ὡς ταῦτα εἰδότες, σφίσι, καὶ μέλον αὐτοῖς ἰχυρῶς, ὅπῃ τὰ νῦν παρόντα ἀποδείξοιτο.

Β'. Ενταῦθα δὴ ἤρχετο ὧστε λέξατέ μοι, ἔφη, ὑμᾶς μόνους ἐνόμιζε πολεμικῶς ἔχειν ὁ Ἀσσύριος πρὸς ἑαυτὸν; ἢ ἐπίστασθε καὶ ἄλλων τινὰ αὐτῷ πολέμιον; καὶ μὰ Δί, ἔφη ὁ Ὑρκάνιος, πολεμιώτατοι μὲν εἰσιν αὐτῷ Καδούσιοι, ἔθνος μάλα πολὺ καὶ ἄλκιμον· Σάκαι γεμῖν, ὅμοροι ἡμῖν, οἳ πολλὰ κακὰ πεπόνθησιν ὑπὸ τοῦ Ἀσσυρίᾳ· ἐπειρήτο γὰρ καὶ ἐκεῖνος, ὡσπερ καὶ

ἡμᾶς, καταστρέψασθαι. ἔκῃν οἷεσθε, ἔφη, νῦν αὐτοὺς ἀμφοτέρους ἡδέως ἂν ἐπιβῆναι σὺν ἡμῖν τῷ Ἀσσυρίῳ; ἔφασαν, καὶ σφόδρα γε, εἴπη δύναιντο συμμιξαι. τί δ' ἐν μέσῳ, ἔφη, ἐστὶ τῶ συμμιξαι; Ἀσσύριοι, ἔφασαν, τὸ αὐτὸ ἔθνη δι' οὐπὲρ νῦν πορεύη.

Γ'. Ἐπεὶ δὲ ταῦτα ἤκουσεν ὁ Κδρῶ, τί γάρ; ἔφη, ὦ Γαβρύα, ἔ σὺ τοῦ νεανίσκου τῆς τῆς, ὅς νῦν εἰς τὴν βασιλείαν κατέστηκεν, ὑπερηφανίαν πολλὴν τινὰ τῶ πρόπου κατηρηρεῖς; τοιαῦτα γάρ, οἶμαι, ἔφη ὁ Γαβρύας, ἔπαθον ὑπ' αὐτοῦ. πό-

τε-

1 Consulta Cyro de la guerra para adelante.

no hacerlo. Veamos, dice Cyro, ¿ha sido tal para contigo solo, ó tambien para con otro alguno? Por Dios, dice Gobrias, que tambien para con otros muchos; y no hay para qué decir las injurias que hace á los que poco pueden. A un hijo de un varon, que es mas poderoso que yo, siendo su compañero, como lo era mi hijo, estando comiendo con él en un banquete, le tomó y le castró, porque algunos le dixeron, que su manceba del Rey le loaba y alababa de hermoso, y decia, que tendria por bienaventurada á la que fuese su muger. Aunque ahora el Rey dice al contrario, que lo hizo porque el mancebo la requeria de amores. Ahora el cuitado Eunuco tiene el Reyno, porque yá murió su padre.

14 ¿Crees tu, dice Cyro, que este nos verá de buena gana, si piensa que le ayudáremos? Bien lo sé, dice Gobrias; pero difícil cosa sería el verle ahora. ¿Por qué? dice Cyro. Respondió Gobrias: porque el que se quisiere juntar con él habia de pasar por medio de Babylonia. ¿Pues por qué, dice Cyro, sería difícil la pasada por ella? Por Dios, dice Gobrias, porque conozco que saldria mas poder de gentes della, que el que tú ahora tienes. Y bien sabes que por esto ahora no tanto como de antes te entregan los Asyrios las

ar-

τερα δῆτα, ἔφη ὁ Κῦρος, εἰς σέ μόνον ἐγένετο τοιοῦτος, ἢ καὶ εἰς ἄλλους τινάς; νῆ Δί', ἔφη ὁ Γωβρίας, καὶ εἰς ἄλλους πολλούς. ἀλλὰ τοὺς μὲν ἀσθενούντας οἷα ὑβρίζει, τί δεῖ λέγειν; ἐνὸς δ' ἀνδρὸς πολὺ δυνατωτέρου ἢ ἐγὼ υἱόν, καὶ ἐκείνου ἐταῖρον ὄντα, ὥσπερ τὸν ἐμὸν, συμπίνοντα παρ' ἑαυτῶ συλλαβῶν ἐξέτεμεν, ὡς μὲν τινες ἔφασαν, ὅτι ἡ παλλακὴ αὐτοῦ ἐπήνεσεν αὐτὸν ὡς καλὸς εἶη, καὶ ἔμακάρισε τὴν μέλλουσαν αὐτῷ γυναῖκα ἔσεσθαι· ὡς δὲ οὗτος νῦν λέγει, ὅτι ἐπέiraσεν αὐτοῦ τὴν παλλακίδα. καὶ νῦν οὗτος εὐνῆχος μὲν ἔστι, τὴν

δὲ ἀρχὴν ἔχει, ἐπεὶ ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἐτελεύτησεν.

ιδ'. Οὐκ οἶδ' ἔφη, οἷε ἂν καὶ τῆτον ἡμᾶς ἰδεῖν ἠδέως, εἰ οἷοιτο αὐτῷ βοηθοὺς ἂν γενεσθαι; εὐ μὲν οὖν οἶδα, ἔφη ὁ Γωβρίας· ἀλλ' ἰδεῖν τοι αὐτὸν χαλεπὸν ἔστιν, ὡς Κῦρε. πῶς; ἔφη ὁ Κῦρος. ὅτι εἰ μέλλοι τις ἐκεῖνα συμμίξαι, παρ' αὐτὴν τὴν Βαβυλωνίαν δεῖ παρῆναι. τί οὖν, ἔφη, τῆτον χαλεπὸν; ὅτι νῆ Δί', ἔφη ὁ Γωβρίας, οἶδα ἐξεληφῆσαν δύναμιν αὐτόθεν πολλαπλασίαν ἢς σὺ νῦν ἔχεις· εὐ δ' ἴσθι ὅτι διὰ ταῦτα ἠτλήσῃ σοι νῦν, ἢ τὸ πρῶτον, οἱ Ἀσσύριοι καὶ τὰ ὄπλα ἀ-

πο-

armas, y traen sus caballos; porque les parece mucho menor tu poder que de primero, y este rumor está yá sembrado por muchas partes: y asi me parece mejor que guardandonos caminemos.

15 Oyendo Cyro lo que decia Gobrias, le habló desta manera: pareceme que dices muy bien, Gobrias, en mandarnos que hagamos seguramente nuestro camino. Por lo qual pensando bien en ello, no veo que podamos tomar ningun camino mas seguro, que el que vá derecho á Babylonia, si asi es que alli están las mayores fuerzas de los enemigos. Porque alli hay muchos, segun tú dices, que toman cada dia mas animo no teniendonos conocidos, los quales se mostrarán bravos contra nosotros, si dura en ellos esta confianza. Y quanto mas tardaremos en presentarnos á ellos, y hacer que nos conozcan, tanto mas les faltará del miedo, y tanto mas les irá creciendo el animo con la opinion que tienen de nuestra flaqueza y poco poderío. Mas si ahora vamos derechos á ellos, hallaremos muchos dellos que aun están llorando los que fueron muertos de nosotros, y muchos que aun tienen atadas las heridas que recibieron de nosotros; y que todos aun se acuerdan de la osadía y esfuerzo des-

ποφέρουσι, καὶ τοὺς ἵππους ἀπάγουσιν, ὅτι τοῖς ἰδοῦσιν αὐτὴν ὀλίγη ἔδοξεν ἢ σὴ δύναμις· καὶ οὗτος ὁ λόγος πολὺς ἦδη ἐνέσφαρται· Δοκεῖ δέ μοι, ἔφη, βέλτιον εἶναι φυλαττομένους πορεύεσθαι.

15. Καὶ ὁ Κύρου ἀκούσας τῶ Γαβρίου τοιαῦτα, τοιάδε πρὸς αὐτὸν ἔλεξε· καλῶς μοι δοκεῖς, ὦ Γαβρία, λέγειν, κελεύων ὡς ἀσφαλεῖα τὰς πορείας ποιεῖσθαι. ἔγωγ' οὖν σκοπῶν οὐ δύναμαι ἐνοῆσαι ἀσφαλεῖραν οὐδεμίαν πορείαν ἡμῖν τῆς πρὸς αὐτὴν Βαβυλῶνα πορείας εἶναι, εἰ ἐκεῖ τῶν πολεμίων ἐστὶ τὸ κράτιστον. πολλοὶ μὲν γάρ

εἰσιν, ὡς σὺ φησὶ· εἰ δὲ καὶ θάρρησας, καὶ δεινοὶ ἡμῖν, ὡς ἐγὼ φημι, ἔσονται. μὴ ὀρῶντες μὲν οὖν ἡμᾶς, ἀλλ' οἴομενοι ἀφανεῖς εἶναι διὰ τὸ φοβεῖσθαι ἐκείνους, σάφ' ἴσθι, ἔφη, ὅτι τοῦ μὲν φόβου ἀπαλλάσσονται, ὅς αὐτοῖς ἐγένετο, θάρσος δὲ ἐμφύσεται ἀντὶ τῆς τοσούτου μείζον, ὅσα ἂν πλείονα χρόνον ἡμᾶς μὴ ὀρῶσιν· ἢν δὲ καὶ ἦδη ἴωμεν ἐπ' αὐτούς, πολλοὺς μὲν αὐτῶν εὐρήσομεν ἔτι κλαίοντας τοὺς ἀποθανόντας ὑφ' ἡμῶν, πολλοὺς δ' ἔτι τραύματα ἐπιδεδεμένους, ἃ ὑπὸ τῶν ἡμετέρων ἔλαβον, πάντα δ' ἐπι μεμνημένους τῆς τῶδε μὲν τῶ

στρα

deste nuestro exercito, y de la huida y pérdida de los suyos.

Y esto tén por cierto, Gobrias, que los muchos hombres comunmente quando tienen animo cobran esfuerzo y osadía; y quando tienen temor, quantos mas son, tanto mas se turban y cobran mas miedo. Y aqueste miedo se les ha aumentado de la mucha fama que anda, y muy mala para ellos, y de las colores muy ruines que tienen, las quales les han causado las heridas que les dimos, y de la cobardía y temor, y poco animo de todos. Y por ser este temor demasiadamente grande no se puede apagar con palabras, ni pueden poner fuerzas á los suyos para contra los enemigos, ni darles esfuerzo; sino que mientras mas les amonestaren que tengan osadía, tanto mas pensarán ellos que están en mayor peligro.

Asi conviene considerar la cosa como ella es. Que cierto, sí de aqui adelante las victorias dependen de los hechos de guerra que hacen los que tienen mayor numero de gente, con razon temes que nos venga algun mal, y nosotros ciertamente estamos en peligro. Mas si las victorias se han de juzgar ahora como de antes, que estén en los que bien pelearen, no errarás en tener buen animo y

con-

στρατεύματος τόλμης, τῆς δ' αὐ-
τῶν φυγῆς τε καὶ συμφορᾶς.

Εὐ δ' ἴσθι, ὦ Γαβρία, εἶναι
καὶ τῆτο ἦδη, ὡς οἱ πολλοὶ ἀνθρώ-
ποι, ὅταν μὲν θαρρήσωσιν ἀνυπό-
στατον τὸ φρόνημα παρέχονται· ὅταν
δὲ δείσωσιν, ὅσα ἂν πλείους ᾦσι,
τοσούτω μείζω καὶ ἐκπεπληγμένον
μᾶλλον τὸν φόβον κέκτηνται. ἐκ
πολλῶν μὲν γὰρ καὶ κακῶν λόγων
ὑψημένους αὐτοῖς πάρεστιν, ἐκ πολ-
λῶν δὲ καὶ πονηρῶν * χρημάτων,
ἐκ πολλῶν δὲ καὶ δυσθύμων τε καὶ
ἐξεστηκότων προσώπων ἠθροίζονται ὥστε
ὑπὸ τοῦ μεγέθους ἔρᾶδιον αὐτὸν
ᾧσιν οὔτε λόγοις καλίσσασθαι, οὔτε

προσάροντα πολεμίοις * μένος
ἐμβαλεῖν, οὔτ' ἀπάροντα ἀνα-
θρεῖται τὸ φρόνημα. ἀλλ' ὅσα ἂν
μᾶλλον αὐτοῖς θαρσεῖν παρακε-
λεύη, τοσούτω ἐν δεινοτέροις ἡγχύν-
ται εἶναι.

Εκεῖνο μέντοι ἦδη σκεψόμεθα
ἀκριβῶς ὅπως ἔχει. εἰ μὲν γὰρ τὸ
ἀπὸ τῆδε αἱ νίχη ἔσονται ἐν τοῖς
πολεμικοῖς ἔργοις, ὁπότεροι ἂν
πλείονα ὄχλον ἀπαριθμήσωσιν, ὀρ-
θῶς καὶ σὺ φοβῆ περι ἡμῶν, καὶ
ἡμεῖς τῷ ὄντι ἐν δεινοῖς ἔσμεν· εἰ
μέντοι ὥσπερ πρόσθεν διὰ τοὺς εὐ
μαχόμενους, ἔτι καὶ νῦν, αἱ μάχαι
κρίνονται, θαρρῶν οὐδὲν ἂν σφα-
λείης·

confianza en nosotros. Porque con la ayuda de Dios, muchos mas hallarás de los nuestros que quieran pelear, que no de los suyos.

Y porque mayor confianza tengas, considera lo que quiero decir. Los enemigos muchos menos corazon tienen ahora que quando fueron vencidos de nosotros, y muchos menos son ahora en numero que eran de antes, quando huyeron de nosotros. Nosotros somos ahora mas valientes que antes, porque vencimos, y mas poderosos, porque os habeis juntado con nosotros. Y no tengas en poco los tuyos, pues que yá están conmigo: pues claro está, Gobrias, que con los vencedores los que siguen tras ellos tienen animo y osadía, y bien sabes que yá los enemigos nos pueden vér, y que mas temor les ponemos, si vamos derechamente á ellos, que si esperamos á que nos vean. Y pues que yo lo conozco asi, llevanos derechos á Babylonia.

CAPITULO III.

ASi que caminando por su camino, al quarto dia llegaron á los terminos de los estados de Gobrias¹; y quando estuvieron en tier-

λείης· πολὺ μὲν γὰρ σὺν Θεοῖς παρ' ἡμῖν πλείονας εὐρήσεις τοὺς θέλοντας μάχεσθαι, ἢ παρ' ἐκείνοις.

Ὡς δὲ ἐπι μᾶλλον θάρρης, καὶ τόδῃ κατανόησον· οἱ μὲν γὰρ πολέμιοι πολὺ μὲν ἐλάττωτές εἰσι νῦν, ἢ πρὶν ἠτληθῆναι ὑφ' ἡμῶν, πολὺ δὲ ἐλάττωτες, ἢ ὅτε ἀπέδρασαν ἡμᾶς· ἡμεῖς δὲ καὶ μείζονες νῦν, ἐπεὶ ἐνίκησαμεν καὶ ἰχυρότεροι, ἐπεὶ ὑμεῖς ἡμῖν προσεγένεσθε· μὴ γὰρ ἔτι ἀτίμαζε μηδὲ τοὺς σοῦς, ἐπεὶ σὺν ἡμῖν εἰσι· σὺν γὰρ τοῖς νικῶσι σάφ' ἴσθι, ὧ Γωβρία, θάρ-

ροῦντες καὶ οἱ ἀκόλῳφοι ἔπονται· μὴ λανθανέτω δὲ σε μηδὲ τῆτ', ἔφη, ὅτι ἕξει μὲν τοῖς πολεμίοις καὶ νῦν ἰδεῖν ἡμᾶς· γρηγότεροι δὲ, σάφ' ἴσθι, ὑδαμῶς ἀν' αὐτοῖς φανείημεν, ἢ ἰόντες ἐπ' ἐκείνους. ὡς οὖν ἐμῶ ἄρτα γνώσκοντος, ἄγε ἡμᾶς εὐθὺ τὴν ἐπὶ Βαβυλῶνθ'.

Κ Ε Φ. γ'.

OΥΤΩ μὲν δὴ πορευόμενοι, τεταρταῖοι ἐπὶ τοῖς ὄριοις τῆς Γωβρίας χώρας ἐγένοντο. ὡς δ' ἐν τῇ

Nn

πο-

¹ Llega Cyro á tierra de Babylonia.

tierra de enemigos, Cyro sacó de todos los esquadrones los hombres de pié y de caballo, que bien le pareció que eran menester, y á los demás hombres de armas permitió que corriesen la tierra, y mandóles que á los enemigos que hallasen con armas los matasen, y á los otros que los prendiesen, y todo el ganado que tomasen lo traxesen ante él. Y tambien mandó á los Persas que ellos tambien corriesen; y muchos dellos venian, que los habian boteado los caballos, y habian caído, y otros muchos que traian gran presa.

2 La qual teniendo ante sí, mandó llamar los Capitanes de los Medos y de los Hircanos, y á los Omótimos, y hablóles desta manera: “Varones amigos, ¹ bien sabeis que Gobrias nuestro huesped “nos recibió muy bien, y nos ha hecho mucha honra en su casa á “todos: pues quando hayamos escogido para Dios lo que es justo y “acostumbrado, y repartido en el exercito lo suficiente, ¿si damos “á este la resta de los despojos, no os parece que ganaremos honra? “porque luego manifestaremos á todos que procuramos de vencer con “beneficios á los que bien nos hacen.” Oído esto todos lo loaron, todos lo aprobaron; y uno dellos se levantó, y habló asi:

πολεμιά ἦν, κατέστησε λαβῶν ἐν τάξει μεθ' ἑαυτοῦ τοὺς τε πεζοὺς καὶ τῶν ἵππέων ὅσους ἐδόκει αὐτῷ καλῶς ἔχειν· τοὺς δ' ἄλλους ἵππέας ἀφῆκε καταθεῖν, καὶ ἐκέλευσε τοὺς μὲν ὄπλα ἔχοντας κατακαίνειν, τοὺς δ' ἄλλους καὶ πρόβατα, ὅσα ἂν λάβωσιν, ἄγειν πρὸς αὐτόν. ἐκέλευσε δὲ καὶ τοὺς Πέρσας συγκαταθεῖν· καὶ ἦγον πολλοὶ μὲν αὐτῶν κατακεκλισμένοι ἀπὸ τῶν ἵππων, πολλοὶ δὲ καὶ λείαν πλείστην ἀγοντες.

β'. Ὡς δὲ παρῆν ἡ λεία, συγκελέσας τοὺς τε τῶν Μήδων ἄρ-

Το-
χοντας καὶ τῶν Ὑρκανίων, καὶ τοὺς ὁμοτίμους, ἔλεξεν ᾧδε· “ἄνδρες φί-
λοι, ἐξένισεν ἡμᾶς ἅπαντας πολ-
λοῖς ἀγαθοῖς ὁ Γαβρύας. εἰ οὖν,
ἔφη, τοῖς Θεοῖς ἐξελόντες τὰ νο-
μιζόμενα, καὶ τῇ ἄλλῃ στρατιᾷ τὰ
ἱκανὰ, δοίημεν τὴν ἄλλην τέτρω-
λείαν, ἄρ' ἂν, ἔφη, καλὸν ποιήσα-
σαιμεν, τῶ εὐθὺς φανεροὶ εἶναι ὅτι
καὶ τοὺς εὖ ποιούντας πειράμεθα
νικᾶν εὖ ποιούντες.” ὡς δὲ τοῦτ' ἤ-
κουσαν, πάντες μὲν ἐπήνουν, πάν-
τες δ' ἐνεκωμιάζον· εἷς δὲ καὶ ἔ-
λεξεν ᾧδε·

Πά-

¹ Oracion de Cyro á los Capitanes, en la qual les pone delante la honra que pueden comprar con hacienda: lo qual para los hombres valerosos y de generoso corazón es grandísimo motivo.